Markedsudvalget 1990
KOM (1990) 0314
Offentligt

KOM(95) 375

DEN EUROPÆISKE UNION
RÅDET

Bruxelles, den 6. september 1995 (11.09)
(OR. f)

9171/95

LIMITE

- 2 OKT. 1995

ECO 137

OVERSÆTTELSE AF SKRIVELSE ORIGINAL

af 18. juli 1995

fra Mario MONTI, medlem af Europa-Kommissionen

til Javier SOLANA, formand for Rådet for Den Europæiske Union

Tidl. dok. nr.: 9055/95 ECO 133

Vedr.: Forslag til Europa-Parlamentets og Rådets direktiv om beskyttelse af fysiske personer i forbindelse med behandling af personoplysninger og om fri udveksling af sådanne oplysninger

Hr. formand,

Jeg fremsender hermed:

- Kommissionens udtalelse om Europa-Parlamentets ændringsforslag til Rådets fælles holdning til forslaget til Europa-Parlamentets og Rådets direktiv om beskyttelse af fysiske personer i forbindelse med behandling af personoplysninger og om fri udveksling af sådanne oplysninger, i henhold til artikel 189 B, stk. 2, litra d), i traktaten om Den Europæiske Union;

- et forslag, der i henhold til EF-traktatens artikel 189 A, stk. 2, som ændret ved traktaten om Den Europæiske Union, ændrer det oprindelige forslag, som Rådet fik forelagt den 27. juli 1990 (dok. KOM(90) 314 endelig udg. SYN 287

(Høflighedsformel).

(sign.) For Kommissionen

Mario Monti
Medlem

Bilag: dok. KOM(95) 375 endelig udg. COD 287.

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER

Bruxelles, den 18.07.1995
KOM(95) 375 endelig udg-COD287.

UDTALELSE FRA KOMMISSIONEN
i henhold til EF-traktatens artikel 189 B, stk. 2, litra d),
om Europa-Parlamentets ændringerne til Rådets fælles holdning til

forslag til
EUROPA-PARLAMENTETS OG RÅDETS DIREKTIV

om beskyttelse af fysiske personer
i forbindelse med behandling af personoplysninger
og om fri udveksling af sådanne oplysninger

OM ÆNDRING AF KOMMISSIONENS FORSLAG
i henhold til EF-traktatens artikel 189 A, stk. 2

1. FORHISTORIE

a) Den 27. juli 1990 forelagde Kommissionen et forslag til direktiv (KOM(90) 314 endelig udg. - SYN 287) for Rådet[1].

b) Den 24. april 1991 afgav Det Økonomiske og Sociale Udvalg udtalelse[2].

c) Den 11. marts 1992 afgav Europa-Parlamentet udtalelse ved førstebehandlingen og vedtog en beslutning, der stillede sig positivt til Kommissionens forslag, men omfattede et stort antal ændringsforslag[3].

d) Den 15. oktober 1992 vedtog Kommissionen i henhold til EF-traktatens artikel 149, stk. 3, et ændret forslag til direktiv (KOM(92) 422 endelig udg. - SYN 287)[4].

e) Den 20. februar 1995 fastlagde Rådet en fælles holdning[5].

f) Den 24. februar 1995 gav Kommissionen Europa-Parlamentet en redegørelse for sin holdning til denne fælles holdning (SEC(95) 303 endelig udg. - COD 287).

g) Den 15. juni 1995 vedtog Europa-Parlamentet ved en afstemning ved andenbehandlingen syv ændringsforslag til den fælles holdning.

2. SIGTET MED KOMMISSIONENS FORSLAG

Direktivforslagets sigte er at lette en fri udveksling af oplysninger inden for Fællesskabet ved at sikre et højt beskyttelsesniveau for personer i forbindelse med behandlingen af personoplysninger. Det har vist sig nødvendigt at harmonisere medlemsstaternes lovgivning på dette område, fordi der er store indbyrdes forskelle, og fordi virkeliggørelsen af det indre marked har medført et øget behov for informationsudveksling.

I hvidbogen "Vækst, konkurrenceevne og beskæftigelse" samt rapporten "Europa og det globale informationssamfund" udarbejdet af Bangemann-gruppen fremhæves direktivet som en nødvendig reguleringsforanstaltning som led i udformningen af klare og stabile retlige rammer, der er forudsætningen for opbygningen af et informationssamfund, der kan vinde accept hos den europæiske borger.

Direktivforslaget fastsætter nogle fælles grundregler for beskyttelse af personer i forbindelse med behandlingen af personoplysninger.

Et højt beskyttelsesniveau sikres ved de forpligtelser, der pålægges de registeransvarlige (f.eks. offentlige myndigheder, virksomheder og foreninger), og ved de rettigheder, der tilkommer fysiske personer, hvis oplysninger gøres til genstand for behandling.

De forpligtelser, der pålægges de registeransvarlige, vedrører bl.a. pålideligheden af oplysningerne, som kun må behandles til udtrykkeligt angivne og legitime formål, behandlingssikkerheden og anmeldelsespligten over for en uafhængig tilsynsmyndighed, som medlemsstaterne i øvrigt skal oprette.

---

1 EFT nr. C 277 af 5.11.1990, s. 3.
2 EFT nr. C 159 af 17.6.1991, s. 38.
3 EFT nr. C 94 af 13.4.1992, s. 76; "Tillæg - Forhandlinger i Europa-Parlamentet" 3/416, s. 133.
4 EFT nr. C 311 af 27.11.1992, s. 30.
5 EFT nr. C 93 af 13.4.1995, s. 1.

Retten for en person til på bestemte betingelser at få oplyst, hvilke behandlinger oplysninger vedrørende ham selv gøres til genstand for, og retten til indsigt med disse oplysninger og til at få dem berigtiget, hvis de er urigtige, og endda til at gøre indsigelse mod, at de gøres til genstand for behandling, er de mest karakteristiske rettigheder, der tildeles ved direktivforslaget.

3. UDTALELSE FRA KOMMISSIONEN OM EUROPA-PARLAMENTETS ÆNDRINGSFORSLAG

1. Kommissionen kan acceptere de syv ændringsforslag, Europa-Parlamentet har vedtaget ved afstemning.

2. Fem af ændringsforslagene, der alle er substansændringer, tilfører teksten nyttige præciseringer.

   Ændringsforslag nr. 1 indsætter i betragtning 41 en specifik reference til forretningshemmeligheden som motiv til eventuelt at begrænse en persons ret til at kende den logik, der ligger bag en edb-behandling af oplysninger om ham selv.

   Ændringsforslag nr. 3 tager sigte på i artikel 2, litra d), at anerkende, at der i forbindelse med én og samme behandling kan være flere registeransvarlige, der sammen skal afgøre, til hvilket formål og med hvilke hjælpemidler behandlingen skal udføres.

   Det siger sig selv, at i så fald skal hver registeransvarlig betragtes som værende forpligtet til at overholde kravene i direktivet om at beskytte fysiske personer, hvis oplysninger gøres til genstand for behandling.

   Ændringsforslag nr. 4 tager sigte på at tydeliggøre i artikel 3, stk. 2, at en behandling af personoplysninger, der kræves for at beskytte "statens økonomiske tilstand", falder uden for direktivets anvendelsesområde, hvis den er forbundet med statens sikkerhed.

   Med henblik herpå får ændringsforslag nr. 4 nøjagtig samme ordlyd som betragtning 13 i den fælles holdning.

   Ændringsforslag nr. 5 indsætter i artikel 9 en præcisering af, at medlemsstaterne "kun" skal fastsætte de fritagelser og undtagelser, der er strengt nødvendige for at forene retten til privatlivets fred med reglerne for ytringsfrihed.

   Ændringsforslag nr. 6 tager sigte på at tydeliggøre, at videregivelse, der er "lovbestemt" for at beskytte en vigtig samfundsinteresse, ikke falder ind under den normale regel om, at forudsætningen for, at videregivelse til et tredjeland kan finde sted, er, at tredjelandet sikrer et passende beskyttelsesniveau.

   Selv om det ikke fremgår af teksten, forekommer det indlysende, at en sådan videregivelse kun vil kunne gøres juridisk bindende ved anvendelse af en retsakt udstedt af en offentlig myndighed, navnlig en lov vedtaget af det nationale parlament. Derimod kan en simpel kontraktbaseret aftale ikke udgøre grundlaget for en sådan videregivelse.

3. To af ændringsforslagene vedrører Kommissionens gennemførelsesbeføjelser.

Ændringsforslag nr. 2 indsætter en henvisning til den modus vivendi, Europa-Parlamentet, Rådet og Kommissionen nåede til enighed om den 20. december 1994.

Ændringsforslag nr. 7 tager sigte på at udskifte forskriftsudvalgsprocedure III a) med forvaltningskomitéprocedure II b).

En forvaltningskomité egner sig bedre for arten af de beføjelser, der tillægges komitéen ved Rådets fælles holdning. Beføjelserne vedrører alene videregivelsen af personoplysninger til tredjelande og omfatter konstateringen - på basis af kriterierne i artikel 25, stk. 2 - af, at et tredjeland sikrer et passende beskyttelsesniveau (artikel 25, stk. 3 og 6), og iværksættelsen af passende foranstaltninger med henblik på at tillade videregivelse til et tredjeland, der ikke sikrer et passende beskyttelsesniveau (artikel 26, stk. 3 og 4).

Det skal bemærkes, at der ikke er stor forskel mellem udvalgsprocedure III a) og udvalgsprocedure II b) med hensyn til de beføjelser, der tillægges Kommissionen. Forskellen mellem de to procedurer er primært formel, idet Rådet i det ene tilfælde (III a)) eventuelt kan blive foranlediget til at træffe beslutning på basis af et forslag fra Kommissionen, mens Rådet i det andet tilfælde (II b)) ændrer en beslutning, der allerede er truffet af Kommissionen, men hvis virkning er suspenderet. Udvalgsprocedure II b) er dog hurtigere, fordi den giver mulighed for at undgå en ny procedure for Kommissionen, idet Kommissionens beslutning simpelthen træder i kraft efter udløbet af den frist, der tildeles Rådet.

Det er Kommissionens stærke ønske, at dette aspekt med en effektivisering af proceduren, der har stor betydning i betragtning af de beslutninger, der skal træffes, også formår at overbevise Rådet.

Ændret forslag til

EUROPA-PARLAMENTETS OG RÅDETS DIREKTIV

om beskyttelse af fysiske personer

i forbindelse med behandling af personoplysninger

og om fri udveksling af sådanne oplysninger

(Forelagt af Kommissionen
i henhold til EF-traktatens artikel 189 A, stk. 2)

Rådets fælles holdning	Kommissionens ændrede forslag
Betragtning 41	
enhver skal have ret til indsigt i de oplysninger om vedkommende selv, som gøres til genstand for behandling, så den pågældende kan forvisse sig om oplysningernes rigtighed og behandlingens lovlighed; af samme årsag skal enhver have ret til at kende den logik, der ligger bag databehandlingen af oplysningerne om vedkommende selv, i det mindste hvad angår de edb-behandlede afgørelser, der er omhandlet i artikel 15, stk. 1; denne ret må ikke krænke den intellektuelle ejendomsret, navnlig den ophavsret, som programmerne er beskyttet af; dette må dog ikke resultere i, at den registrerede nægtes alle oplysninger;	enhver skal have ret til indsigt i de oplysninger om sig selv, som gøres til genstand for behandling, så den pågældende kan forvisse sig om oplysningernes rigtighed og behandlingens lovlighed; af samme årsag skal enhver have ret til at kende den logik, der ligger bag edb-behandlingen af oplysningerne om sig selv, i det mindste i forbindelse med edb-behandlede afgørelser, som er omhandlet i artikel 15, stk. 1; denne ret må ikke krænke forretningshemmeligheden eller den intellektuelle ejendomsret, navnlig den ophavsret, som programmerne er beskyttet af; dette må dog ikke resultere i, at den registrerede nægtes alle oplysninger;

Rådets fælles holdning	Kommissionens ændrede forslag
Betragtning 66a (ny)	
	Europa-Parlamentet, Rådet og Kommissionen nåede den 20. december 1994 til enighed om en modus vivendi vedrørende gennemførelsesforanstaltningerne til retsakter vedtaget efter fremgangsmåden i artikel 189B i EF-traktaten;

Rådets fælles holdning	Kommissionens ændrede forslag
Artikel 2, litra d)	
d) "den registeransvarlige", den fysiske eller juridiske person, offentlige myndighed, institution eller ethvert andet organ, der afgør, til hvilket formål og med hvilke hjælpemidler der må foretages behandling af personoplysninger; er formålet med og hjælpemidlerne ved behandlingen fastlagt ved nationale love eller forskrifter eller på fællesskabsplan, kan den registeransvarlige, eller de specifikke kriterier for udpegelsen af denne, angives i den pågældende nationale ret eller i fællesskabsretten;	d) "den registeransvarlige", den fysiske eller juridiske person, offentlige myndighed, institution eller ethvert andet organ, der alene eller sammen med andre afgør, til hvilket formål og med hvilke hjælpemidler der må foretages behandling af personoplysninger; er formålet med og hjælpemidlerne ved behandlingen fastlagt ved nationale love eller forskrifter eller på fællesskabsplan, kan den registeransvarlige, eller de specifikke kriterier for udpegelsen af denne, angives i den pågældende nationale ret eller i fællesskabsretten;

Rådets fælles holdning	Kommissionens ændrede forslag
Artikel 3, stk. 2, 1. led	
- som iværksættes med henblik på udøvelse af aktiviteter, der ikke er omfattet af fællesskabsretten, som f.eks. de aktiviteter, der er fastsat i afsnit V og VI i traktaten om Den Europæiske Union, og under alle omstændigheder ikke for behandling, der vedrører den offentlige sikkerhed, forsvar, statens sikkerhed, statens økonomiske tilstand og statens aktiviteter på det strafferetlige område;	- som iværksættes med henblik på udøvelse af aktiviteter, der ikke er omfattet af fællesskabsretten, som f.eks. de aktiviteter, der er fastsat i afsnit V og VI i traktaten om Den Europæiske Union, og under ingen omstændigheder for behandling, der vedrører den offentlige sikkerhed, forsvar, statens sikkerhed, herunder statens økonomiske situation i det omfang, behandlingen berører statens sikkerhed og statens aktiviteter på det strafferetlige område;

Rådets fælles holdning	Kommissionens ændrede forslag
Artikel 9	
Medlemsstaterne fastsætter i forbindelse med behandling af personoplysninger, der udelukkende finder sted i journalistisk øjemed eller med henblik på kunstnerisk eller litterær virksomhed, de fritagelser eller undtagelser fra bestemmelserne i dette kapitel og i kapitel IV og VI, som viser sig nødvendige for at forene retten til privatlivets fred med reglerne for ytringsfrihed.	Medlemsstaterne fastsætter i forbindelse med behandling af personoplysninger, der udelukkende finder sted i journalistisk øjemed eller med henblik på kunstnerisk eller litterær virksomhed, kun de fritagelser eller undtagelser fra bestemmelserne i dette kapitel og i kapitel IV og VI, der er strengt nødvendige, for at forene retten til privatlivets fred med reglerne for ytringsfrihed.

Rådets fælles holdning	Kommissionens ændrede forslag
Artikel 26, stk. 1, punkt 4	
4) videregivelse er nødvendig af hensyn til beskyttelse af en vigtig samfundsinteresse eller for at kunne fastlægge, gøre gældende og forsvare retskrav, eller	4) videregivelse er nødvendig <u>eller lovbestemt</u> for at beskytte en vigtig samfundsinteresse eller for, at et retskrav kan fastlægges, gøres gældende eller forsvares, eller

Rådets fælles holdning	Kommissionens ændrede forslag
Artikel 31, stk. 2, 3.-5. afsnit	
Kommissionen vedtager de påtænkte foranstaltninger, når de er i overensstemmelse med udvalgets udtalelse.	Kommissionen vedtager foranstaltninger, der straks finder anvendelse. Er foranstaltningerne ikke i overensstemmelse med valgets udtalelse, meddeler Kommissionen dog straks Rådet om disse foranstaltninger. I så fald gælder følgende:
Er de påtænkte foranstaltninger ikke i overensstemmelse med udvalgets udtalelse, eller er der ikke afgivet nogen udtalelse, forelægger Kommissionen straks Rådet et forslag til de foranstaltninger, der skal træffes. Rådet træffer afgørelse med kvalificeret flertal.	Kommissionen udsætter gennemførelsen af de foranstaltninger, den har truffet afgørelse om, i et tidsrum på tre måneder regnet fra datoen for underretningen.
Hvis Rådet ikke har truffet nogen afgørelse tre måneder efter at have fået forelagt sagen, vedtages de foreslåede foranstaltninger af Kommissionen.	Rådet kan med kvalificeret flertal træffe en anden afgørelse inden for det tidsrum, der er nævnt i ovenstående stykke.

ISSN 0254-1459

KOM(95) 375 endelig udg.

DOKUMENTER

DA 08 16

Katalognummer : CB-CO-95-397-DA-C

ISBN 92-77-92139-0

Kontoret for De Europæiske Fællesskabers Officielle Publikationer

L-2985 Luxembourg